

**Hawai'i Civil Rights Commission**  
**Pacauna nga Saludsud para iti Agreklamo – iti Pannakinegosio iti Tagikua nga**  
**Daga Wenno Pagtaengan.**

830 Punchbowl St., Rm. 411 Honolulu, HI 96813 Tel: 586-8636 FAX: 586-8655 TDD: 586-8692

**Pinnagiturong:** Pangngaasim ta sungbatam amin dagitoy. Dagiti maited nga pakaammo ket maaramat nga pangeddeng no addaan kami iti beddeng nga mangusig iti reklamom nga pannakasaur wenno saan nga panangikankano, ken ti pannakaisaganna ti darum iti pannakasaur mo wenno saan mo nga panna-kaasikaso. Mabalin nga awagan dakanto iti telepono wenno umaycanto nga mismo ditoy opisina tapno mapagsaludsudandaka. Pangngaasim ta lawagem ti agiprinta kadagiti sunurat. Itedmo ti kopia dagiti papeles nga makatulong iti pammaneknek iti kinunam nga pannakasaur wenno saan mo nga pannakaikankano.

Date: \_\_\_\_\_

**1. Pakaamuan ti Kinasiasinom:**

Nagan: \_\_\_\_\_  
 Apiliedo                      Umuna nga nagan                      Umuna nga letra ti nagtengnga nga nagan

Pagtaengan: \_\_\_\_\_  
 Numero ken kalsada                      Ciudad/Estado                      Numero ti Rehion

Internet E-mail ti pagtaengan: \_\_\_\_\_

Telepono: Iti Balay: \_\_\_\_\_                      Iti Trabaho: \_\_\_\_\_

Cellular: \_\_\_\_\_                      Pager: \_\_\_\_\_

Puli wenno nagtaudam nga pagilian: \_\_\_\_\_                      \*Kinatao- lalaki wenno Babae \_\_\_\_\_

Numero ti Bukodmo nga Social Security : \_\_\_\_\_                      \*Tawen ken Pannakaiyanakmo: \_\_\_\_\_

Nagan ti sabsabali pay nga nataengan nga saan nga naikankanu wenno nasaur: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Nagan ken mabilang ti pannakaiyanak dagiti ubbing nga saan nga naikankanu wenno nasaur:  
 \_\_\_\_\_

Nagan/telepono ken taeng ti tao nga maawagan no saan daka nga masarakan (masapul nga adda sabali nga tao): \_\_\_\_\_

**2. Agtagikua, Pakiabangan, Mangimaton iti kukua, Assosasion, Dagiti pannakabagida, ti agindeg nga mangimaton, ti agpapautang ken dadduma pay nga nangsaur wenno saan nga nangipaay iti umno nga panangtaripatu kenca:**

Nagan: \_\_\_\_\_

Pagtaengan: \_\_\_\_\_  
 Kalsada ken numero                      Ciudad                      Numero ti rehion

\* Used for statistical purposes only  
 Revised: May 27, 2003  
 Previous Editions Obsolete

Isla: \_\_\_\_\_ O'ahu \_\_\_\_\_ Kaua'I \_\_\_\_\_ Maui \_\_\_\_\_ Hawai'I \_\_\_\_\_ Moloka'I \_\_\_\_\_ Lana'I \_\_\_\_\_

Telepono: \_\_\_\_\_ Kita ti pagtaengan ken bukudna nga numero: \_\_\_\_\_

**3. Saanka nga naipada iti pannakaasikaso (nasaurak) gapu iti:**  
(Kuritam ti maikanatad nga pakasalaknibam)

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Puli                   | <input type="checkbox"/> Naasawaan wenno saan                                     |
| <input type="checkbox"/> Kolor ti kudil         | <input type="checkbox"/> Ubing wenno masakug                                      |
| <input type="checkbox"/> Naggapuam nag pagilian | <input type="checkbox"/> Addaan sakit nga HIV                                     |
| <input type="checkbox"/> Tawenmo                | <input type="checkbox"/> Bales iti ikukontra iti saan nga pannakatratat nga umno. |
| <input type="checkbox"/> relihion               | <input type="checkbox"/> Kurang ti salun-at wenno panunut.                        |
| <input type="checkbox"/> lalaki wenno babae     | <input type="checkbox"/> Ania ti gapu ti kinabaldado                              |

**4. Ti gapu ti nakasaurak wenno saanko nga pannakaasikaso:**  
( Kuritam no ania ti saan nga nasayaat nga naaramid kenca)

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> saanak nga pinagabang | <input type="checkbox"/> pinagtakawnak             |
| <input type="checkbox"/> saanak nga linakuan   | <input type="checkbox"/> naililet ti pinasakupanna |
| <input type="checkbox"/> saanak nga imbayanan  | <input type="checkbox"/> no ania ken kasano        |
| <input type="checkbox"/> saanak nga pinastrek  | <input type="checkbox"/> Ti sabali (ilawlawagmo):  |

**5. Kaano ti naudi nga pannakasa-urmo wenno saan mo nga pannakaasikaso:** \_\_\_\_\_  
( masapul nga napasamak iti uneg ti 180 nga aldaw)

**6. Nagan ken saad ti tao nga saan nga nangipaay kenca iti umno nga pannaripato:**

---

---

**7. Ania ti nakaigapuan ti saan nga umno nga naaramid kenca:**

---

---

---

**8. Kasano nga naammuam ti maipanggep iti Civil Rights Commission:**

---





**HAWAII CIVIL RIGHT COMMISSION  
DAGITI MAARAMID NGA PANANGISURO SAKBAY TI PANAGREKLAMO KEN DAGITI MAARAMID  
NGA PANANGISURO SAKBAY TI PANAGREKLAMO  
KEN**

**LISTAAN TI PANNAKAIKAYSAYANGKAT TI TAGIKUA A DAGA KEN PAGTAENGAN**

Daytoy nga pakaammo ket makatulong iti pangngeddengmo no ti pannakaisayangkat ti parikut maipanggep iti kukuam nga daga wenko pagtaengan ket tamingen ti “Civil Right Commission” (CRC) wenko saan. **PINANGUBLAG DAYTOY ITI PINANGYULIM ITI REKLAMO.**

No marigatanka nga umawat itoy nga balakad wenko adda saludsudmo, awagam ti opisina ti “Civil Right Commission iti 586-8636(timek) 586-8692(text), wenko 586-8655(fax). No addaka cadagiti mayarruba nga purpuro, aramatem ti libre nga panagawag: Kauai: 274-3141: Maui: 984-2400: Hawaii: 974-4000: Lanai ken Molokai: 1-800-468-4644. Ibagam ti operator nga ideretso na ti awagmo iti 6-8636.

Nailukon ditoy dagiti saludsud para iti naisakbay nga naaramid nga panangisuro iti panagreklamo. Maipakaasi ti pannakaited dagiti sungbat ket isubli iti kabiitan nga panawen. Kalpasan na maawagan kanto maipanggep iti pannakaikeddeng no kaanonto ti maaramid nga panagunton ti mangibagi iti commission. No saanka nga maawagan iti uneg ti 30 nga aldaw kalpasan ti panangisublim kadakami, maipakaasi ti panagawag mo kadakami. Iti daytoy nga panagunton nakasaganaka nga makaited kadagiti pakaammo iti pannakabagi ti commission. Itogutmo amin dagiti adda kenca nga papeles a makatulong kadakami nga mangamiris iti parikutmo. **NO SAAN MO NGA IPATULUD TI NAILEPPAS NGA PAGESALUDSUD PARA ITI NAISAKBAY NGA NAARAMID NGA PANANGISURO ITI PANAGREKLAMO SAANKA NGA MAKAAWAT ITI AWAG.** No adda uray maysa nga parikutmo, a cas iti panagsao nga gapu ti saan mo nga pannakaaramid cadagiti saludsud maipanggep iti naisakbay a reklamo, umawagka kadakami.

**BALLAAG-ITI PANNAKAIKAYSUBLI TI NAILEPPAS NGA SALSALUDSUD MAIPANGGEP ITI NAISAGANA A REKLAMO, SAANNA NGA KAIPAPAN TI PANNAKAIYULI TI REKLAMO. MASAPUL NGA NAINDAKLAN TI PANGAYULIM ITI REKLAMO TAPNO TI TAO NGA MANGIBAGI ITI COMMISSION KET MATULUNGAN NAKA KALPASAN TI PANAGPALUTPOT.**

**SEKSION 1** Dagiti laeng saan nga naikalintegan nga pannakataripato ti awaten mi a reklamo. Ti kaipapanan daytoy isu ti saan nga umno nga panangtaripato maipanggep iti reklamom nga maaramid gapu iti maysa wenko nasursurok gapu kadagiti sumaganad.

Iti puli nga nagtaudam

Iti kinalalaki wenko kinababai

Iti pammati ti relihion mo

Iti kita ti kudil mo

Iti nagtaudam nga pagilian

Iti kasasaad ti naikappon nga ubing  
wenko masakug

Iti caadda ti asawa wenko awan

Iti kaadda ti sakit nga “HIV”

Iti tawen mo

Pannakairupir gapu iti pulim, kinatao, pammati ti  
relihion ken dadduma pay.

Pinagibales ti naipulong mo iti CRC, nga  
pinaglasing.

Maigapu iti pannakainaimo iti pannangusig ti  
Civil Right Commission.

Naipaidam kenka ti kalintegan nga maawat a  
cas baldado maipanggep ti pannakaritokar  
ti pagnaedan.

Ti commission saan nga tamingen ti ania man nga panaglasing no awan maysa wenko ad adu pay a maigapu kadagiti rason nga naibaga iti ngato.

## SEKSION II

Saan nga nalaka nga paneknekan ti saan nga pannakaipaay ti umno nga aramid wenneo pannakaidumduma. Iti panagreklamo, masapul nga maaddaanka iti pagbatayan nga mangilawlawag no apay nga ti pammatim ket nasaurka, no ibatay iti maysa wenneo adu pay nga gapu a nailanad iti SEKSION I. No usigen mi ti kasom, kasapulan mi ti pammaneknek (panakadillaw ti pulim, ti makaawis nga langam, panangirupir), wenneo sumapul kami iti pammaneknek nga nababbaba wenneo nakurkurang ti pannakataripatum gapu ta saan mo nga kadaraan dagiti sabali, wenneo supadi a kinatao, wenneo ania a gapu ti pakaibasaran ti reklamom.

Kas pagarigan maysaka a Filipino ket napatalaw ka gapu ta naladawka nga nagbayad, mabalin nga saan mi nga mapaneknekan ti pannakairupir mo no dagiti saan nga Filipino a naladaw met nga nagbayad ket saanda nga napatalaw. Iti sabsabali nga banag, a kas pannakairupir gapu iti relihion wenneo gapu ti kinabaldado ti pammaneknek ket maidalan iti sabali nga wagas.

## SEKSION III

**Ti pagannurutan ti Estado, ikeddengna a ti pinagyuli iti reklamo iti "Hawaii Civil Rights Commission" ket 180 nga aldaw kalpasan ti napasamak a pannakairupir mo wenneo ti naudi a pasamak iti wagas a pannakairupirpirmo.**

**NO KASTA NGARUD, NO AGREKLAMOKA MAIPANGGEP ITI BANAG NGA NAPASAMAK ITI LIMA (5) NGA BULAN TI NAPALABASEN** ket umadanin ti patingga ti pinagyuli iti reklamo awagam ti opisina ti "Civil Right Commission" iti 586-8636 (timek), 586-8692 (text) wenneo 586-8655 (fax). No addaka kadagiti mayarruba nga puro, umawagka iti awan bayadna nga wagas: Kauai: 274-3141; Maui: 984-2400; Hawaii: 974-4000; Lanai ken Molokai: 1-800-468-4644. No iti mayarruba nga puro ket aramatem ti awan bayadna nga numero, dakamatem ti mainayon nga bilang 6-8636. Iti pannakaitantan ti oras, rumsua ti banag nga saan nga maawat ti reklamom. Mabalin mo met ti agkamang iti "U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD), ti benneg nga mangituray iti federal discrimination housing laws ti linteg ti America nga mangsakup iti pannakairupirpirmo ti kalintegangan tawagan ti 522-8182 sa ilayon iti (ext) 269, 522-8193 (text), wenneo 522-8194 (fax) Kadagiti mayarruba nga puro, awagan ti saan nga mabayadan 1-800-374-3247.

***Tandaanam: Saan nga nainkalintegangan nga ti makinkukua wenneo siasino nga mainaig iti pannakaiwardas ti tagikua nga pagtaengan wenneo daga, wenneo dagiti agakem a kompania iti panaglako wenneo panagpaupa, wenneo dagiti tao nga para lako ti mangtubeng kenka nga mangyuli ti reklamo wenneo ti ikakamangmo iti daytoy nga commission.***

No adda saludsuden awagan ti opisina ti Hawaii Civil Rights Commission.